

## 1899 - Préf. La pauriho – Valèri Bernard -

Es egau: lou fourestié, que jujarié noste Marsiho pèr li dos obro encro: Bagatouni e La Paurilio, ounte as pinta lou soutoulun de la resplendèto Foucèio, aurié de la pauraio que ié bourjouno dintre uno *laintouso* idèio! Que de misèri, que de peiandro, que de brutice, que de vermino! Iéu que siéu pas de cènt lègo e qu'ai proun barrula dins lis androuno fèro di quartié populàri, iéu qu'en trevant., lou vièi Marsiho, siéu esmeraviha dóu *grouïn* que ié viéu, dóu soulèu, que l'enébriou lou poupulas bramaire, de l'inchaiènço ourientalo que ié fai rire li plus nus, au fla-fla di tiragno de tóuti li coulour ounte se secon si bugado, en bono fe me sèmblo qu'as un pau carga la rego.

E pamens, de-segur, es iéu que dève m'embula, car tu, moun bon Valèri, siés pintre de naturo e as un iue de pintre, implacable e cavaire. Iéu siéu un tantalòri, me leissant enmasca pèr lou rai enganiéu que fai, coume se dis en Crau, dansa la Vièio. Pièi, n'ai jamai bèn vist que la pauriho di vilage, talamen diferènto d'aquelo di vilasso qu'eici, pèr espremi la joio di galo-bon-tèm, se dis en vièi prouvèrbi: — Rire coume de paure!

Quand ère jouine e que restave au mas ounte siéu nascu, avian pèr vesin un brave ome que ié disien Moussu Nouvaio.

Ero un proupièrari qu'avié de bèlli vigno, e coume d'aquéu tèm, tèm dóu bon Diéu pèr li *chuchomoust*, lou vin n'avié ges de tirado, veici lou biais qu'avié trouva pèr chabi, an pèr an, lou jus de si vendémi. Avié, contro soun mas, fa basti un envans, un grand envans cubert de téule, ounte tenié de paio blanco, e touto la *gmsaio*, que batié lou terraire, li paure que demandon, lis estroupia, li pesoulin, li gourrin, li ribaudo que courrien la patantèino, li pelerin vrai o faus qu'avien de couquiho au capèu, li gavot que vendien de graisso de marmoto o li que fan dansa li manoto emé lou pèd, quand venié la vesprado s'acampavon aqui; em'acò Moussu Nouvaio, à cha bèu poutarras, ié remetié de vin; e tout acò bevié e risié e cantavo, e se viéutavon sus la *Daio* coume de cadèu desmama, e se dins la niuchado escoutavias contro l'envans, entendias de-countùnio clanti li cacalas e li clapado, flòu! sus li gauto dóu quiéu... Risien e s'embrassavon, es bèn lou mot, coume de paure!

Mai leissen esta aquéli, qu'es ço qu'apellon li coucaro, e espinchen la vido di pàuri gènt de champ, dis ùmbli travaiaire que vivon de la journado. N'anan trouva 'no idèio dins la fiho de champ, uno simple cansoun de Miquèu de Truchet, gènt troubaire arlaten que cantavo lou pople dóu tèm de Charle Dès:

*Siéu fiho de païsan,  
Vole ana toujours au champ  
Noste terraire qu'es grand  
Pourra m'ócupa tout l'an.*

*Lou travai  
Que se fai  
Es toujours facile e gai:  
Siauclarai,  
Ligarai,  
Quàuqui fes rastelarai.*

*De cardoun tóuti nouvèu,  
N'adurrai de canestèu,  
Vo ligarai de gavèu  
Que farai bèn gros, bèn bèu.*

*Venemia,  
Ouliva,  
Tout acò fai varaia  
Rapuga,  
Buscaia.  
N'i'a pèr quau vòu travaia.*

*Se m'apellon pèd-terrous,  
Trobe pas que fugue ountous  
Moun travai qu'es voulountous  
Me proucuro un sort urous.  
Mai tambèn,  
De moun tèms  
Siéu libro coume lou vènt  
Bravamen,  
Libramen,  
Change coume acò me pren.*

*S'anan liuen, vau couire au four,  
Parte pèr mai que d'un jour,  
Mescle lou reprim, la fluor,  
Moun pan a bono coulour.  
Au saquet  
Ai d'aiet,  
Un rèst de cebo grousset,  
Un paquet  
D'agibet,  
D'anchoio un coucourelet.*

*Lou dimenche est tout à iéu,  
Fugue l'ivèr o l'estiéu;  
D'un mèstre qu'es amounèu  
Entènde pas lou rampèu.  
Sènso eicès,  
Sènso aprèst,  
Frete moun pan sus un rèst  
L'ame miés  
Milo fes  
Que d'alesti rèn pèr res.*

Vaqui ço que fasien, ço que disien, ço que pensavon li pàuri gènt de 'a terro, i'a 'no cinquanteno d'an a dins lou pople èro pertout coume ço qu'as retra, pouèto, dins aquéu gai tablèu entitula. Joueina Famiho

*Dins la miech oundro douço e palo  
Dóu jour fali, veici papa  
Qu'arribo lei bras estroupa  
Emé sa vèsto sus l'espalo.*

Mai de pauriho vuei entènde la pauriho que n'a que si vint ounge, n'a quasimen plus ges au champ. L'an tant di que la terro èro lou darrié di mestié, i'an tant di qu'à Marsiho i'avié d'obro pèr tóuti e de journado bèn pagado, emé de grand café lusènt, emé de Palais de Cristau e de turno e de bar un oustau l'autre noun, e qu'emé de diploma e de certificat d'estúdi poudien avé de bòni plaço, quand sarié que dins la pouliço, i'an tant di que l'óubrié èro en drudesso, en jouïssuro coume en inteligènci, superior au pèd-terrous, que li patàrris de la terro, coume li noumès quauco part, soun quàsi tóuti descendu dins la vilasso de la mar; e rèsto plus dins lou campèstre que li particulié que vivon sus lou siéu, dison meme qu'eilamoundaut i'a d'endré dins la Gavoutino, que noun i'es plus resta degun, tóuti li gènt an davala pèr se *marfi* dins li fabrico o vuja li jarroun di gava, di panturlo. Mai la naturo a toujours dóu vuege, e 'm' acò, qu'es arriba? Dins li vilage de l'auturo abandouna pèr li Gavot, au bout de quàuquis an es arriba de Piemountés, uno raço de rapino, que trouvant lis oustau desert e li terrado

acampassido, se ié soun bravamen nisa e, au bèl èr de la mountagno, an pres la plaço di dourgas que vuei groupisson à Marsiho aquí ounte nous li fas vèire!

Fasien lis Esparciato, empega lis *Iloto*, pèr faire vèire à sis enfant lou *cativié* dis ibrougnasso. Aquéli que legiran ti pouèsio aspro, es ansin, o Valèri, que veiran, à bèus iue vesènt, ço que devèn lou paure mounde dins li ciéuta descrestianado e esclairado vuei pèr l'eleitricita au liò de la lumiero evangelico de Prouvènço. Mai dequé sièr? D'abord, coulègo, que cènt franc de malancounié noun pagon pas un liard de dèute, tant vau, que finiguen pèr uno galejado d'un nouma Jan de Chazello que, i'a 'n parèu de cènts an, veici de quinte biais éu assoulavo la pauriho:

*Troupo de quinolas, ourgulhouso paurilho,  
Que tant fouert d'aquéu mau moustras de vous pie  
Pauretat es un mau que noun se pòu licar,  
Mai noun óufènso pas l'ounour d'uno familho.*

*Au countràri, leis dènts que monestro la roupilho  
D'un paure que pertout se laisso publicar,  
Soun d'armos que lou fan talamen respectar  
Qu'es un grand cop d'asard si quaucun leu goupì*

*Éu pòu sènso regrèt roudar tout l'Univers  
E leissar soun oustau. e seis cofres duberts,  
Fau bèn pèr lou voular qu'un larroun siege abile.*

*Tambèn pèr cadenau n'a besoun que d'un fléu,  
Pueisque lou sèu dòn rèi serié meme inutile  
Ounte la pauretat a deja mes lou siéu.*

Escuso-me, moun bèu, d'avé jita coume acò aquel espousc de *gaieta* sus li *garamaudo* de tis aigo-fort. Noun es-ti pas fa aquesto cansoun?

*Se sian gus, sian countènt  
N'es pas l'argènt que nous embarrasso.  
Se sian gus, sian countènt  
N'es pas l'argènt  
Que rènd countènt.*

**F. Mistral**

**© CIEL d'Oc – Juliet 2009**